

# 食料供給困難事態対策法

## Act on Countermeasures for Difficult Food Supply Situations

(令和六年六月二十一日法律第六十一号)  
(Act No. 61 of June 21, 2024)

### 目次

#### Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 食料供給困難事態対策の実施に関する基本的な方針（第三条）

Chapter II Basic Policy on the Implementation of Countermeasures for  
Difficult Food Supply Situations (Article 3)

第三章 特定食料等の需給状況に関する報告の徴収（第四条）

Chapter III Collection of Reports on the Supply and Demand Situation of  
Specified Food, etc. (Article 4)

第四章 食料供給困難事態対策本部（第五条―第十四条）

Chapter IV Headquarters of Countermeasures for Difficult Food Supply  
Situations (Articles 5 through 14)

第五章 食料供給困難事態対策（第十五条―第二十条）

Chapter V Countermeasures for Difficult Food Supply Situations (Articles 15  
through 20)

第六章 雑則（第二十一条・第二十二条）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 21 through 22)

第七章 罰則（第二十三条・第二十四条）

Chapter VII Penal Provisions (Articles 23 and 24)

附 則

Supplementary Provisions

### 第一章 総則

#### Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、世界における人口の増加、気候の変動、植物に有害な動植物及び家畜の伝染性疾病の発生及びまん延等により、世界の食料の需給及び貿易が不安定な状況となっていることに鑑み、食料供給困難事態に対応するため、食料供給困難事態対策の実施に関する基本的な方針の策定、食料供給困難事態対策本部の設置、特定食料の安定供給の確保のための措置等について定めることにより、食料安全保障の確保

に寄与し、もって国民生活の安定と国民経済の円滑な運営の確保に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to contribute to ensuring food security and thereby contribute to ensuring the stability of the lives of the people and the smooth operation of the national economy, in order to respond to difficult food supply situations by taking into account of the fact that the supply and demand and trade of the world's food have become unstable due to the increase in the world population, climate change, the outbreak and spread of infectious diseases of plants and animals, and livestock, which are harmful to plants, through providing for the formulation of basic policies on the implementation of countermeasures for difficult food supply situations, establishment of headquarters of countermeasures for difficult food supply situations, and measures, etc. for ensuring a stable supply of specified food.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms stated in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 特定食料 米穀、小麦、大豆その他の農林水産物であつて、国民が日常的に消費しているものその他の国民の食生活上重要なもの又は食品（全ての飲食物のうち医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十五年法律第百四十五号）第二条第一項に規定する医薬品、同条第二項に規定する医薬部外品及び同条第九項に規定する再生医療等製品以外のものをいう。以下この号において同じ。）の製造若しくは加工若しくは食事の提供を行う事業において原材料として重要な地位を占めるものその他の国民経済上重要なものとして政令で定めるもの（当該農林水産物を原材料として製造し、又は加工した食品であつて政令で定めるものを含む。）をいう。

(i) the term "specified food" means rice, wheat, soybeans, and other agricultural, forestry, and fishery products that are consumed by the people on a daily basis and other things that are of importance in terms of dietary habits for the people, or things that occupy an important position as raw material in businesses that manufacture or process food (meaning all foods and drinks other than pharmaceuticals defined in Article 2, paragraph (1) of the Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145 of 1960), quasi-pharmaceutical products defined in paragraph (2) of that Article, and regenerative medical products defined in paragraph (9) of that Article; the same applies below in this item) or provides meals, or that are specified by Cabinet Order as being important for the national economy (including food

manufactured or processed by using the agricultural, forestry, and fishery products as raw materials which are specified by Cabinet Order);

二 特定資材 特定食料の生産に必要な不可欠な資材として政令で定めるもの（その原材料を含む。）をいう。

(ii) the term "specified materials" means materials specified by Cabinet Order as being indispensable for the production of specified food (including their raw materials);

三 食料供給困難兆候 干害、冷害その他の気象上の原因による災害、植物に有害な動植物又は家畜の伝染性疾病の発生又はまん延その他の事象が生じたことにより、特定食料の供給が大幅に不足し、又は不足するおそれがあるため、特定食料の安定供給の確保のための措置を講じなければ食料供給困難事態の発生を未然に防止することが困難になると認められる事態をいう。

(iii) the term "food supply difficulty indication" means a situation found that it will be difficult to prevent the occurrence of a difficult food supply situation unless measures to secure a stable supply of specified food are taken, because the supply of specified food is or is likely to be substantially insufficient due to disasters caused by drought, cold weather, or other meteorological reasons, outbreak or spread of infectious diseases of plants and animals that are harmful to plants, or occurrence of other events;

四 食料供給困難事態 特定食料の供給が大幅に不足し、又は不足するおそれが高いため、国民生活の安定又は国民経済の円滑な運営に支障が生じたと認められる事態をいう。

(iv) the term "difficult food supply situation" means a situation found that the stability of the lives of the people or the smooth operation of the national economy has been hindered, due to a substantial shortage of the supply of specified food, or its shortage is highly likely to occur;

五 食料供給困難事態対策 第六条第一項の規定により同項に規定する本部が設置された時から第十四条第一項の規定により当該本部が廃止されるまでの間（以下「本部設置期間」という。）において、食料供給困難事態の発生を未然に防止し、又は食料供給困難事態を解消するため、国がこの法律の規定及び次条第一項に規定する基本方針に基づいて実施する措置をいう。

(v) the term "countermeasures for a difficult food supply situation" means measures implemented by the national government based on the provisions of this Act and the basic policy prescribed in paragraph (1) of the following Article, during the period extending from the time when the headquarters prescribed in Article 6, paragraph (1) are established pursuant to the provisions of that paragraph until the time when the headquarters are abolished pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1) (referred to as the "establishment period of the headquarters" below) for the purpose of preventing the occurrence of a difficult food supply situation or resolving a difficult food supply situation;

六 指定行政機関 次に掲げる機関で政令で定めるものをいう。

(vi) the term "designated administrative organ" means any of the following organs specified by Cabinet Order:

イ 内閣府、宮内庁並びに内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）第四十九条第一項及び第二項に規定する機関、デジタル庁並びに国家行政組織法（昭和二十三年法律第二百十号）第三条第二項に規定する機関

(a) Cabinet Office, Imperial Household Agency, organs prescribed in Article 49, paragraphs (1) and (2) of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999), Digital Agency, and organs prescribed in Article 3, paragraph (2) of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948);

ロ 内閣府設置法第三十七条及び第五十四条並びに宮内庁法（昭和二十二年法律第七十号）第十六条第一項並びに国家行政組織法第八条に規定する機関

(b) organs prescribed in Article 37 and Article 54 of the Act for Establishment of the Cabinet Office, Article 16, paragraph (1) of the Imperial Household Agency Act (Act No. 70 of 1947), and Article 8 of the National Government Organization Act;

ハ 内閣府設置法第三十九条及び第五十五条並びに宮内庁法第十六条第二項並びに国家行政組織法第八条の二に規定する機関

(c) organs prescribed in Article 39 and Article 55 of the Act for Establishment of the Cabinet Office, in Article 16, paragraph (2) of the Imperial Household Agency Act, and Article 8-2 of the National Government Organization Act;

ニ 内閣府設置法第四十条及び第五十六条並びに国家行政組織法第八条の三に規定する機関

(d) organs prescribed in Article 40 and Article 56 of the Act for Establishment of the Cabinet Office and Article 8-3 of the National Government Organization Act;

七 指定地方行政機関 指定行政機関の地方支分部局（内閣府設置法第四十三条及び第五十七条（宮内庁法第十八条第一項において準用する場合を含む。）並びに宮内庁法第十七条第一項並びに国家行政組織法第九条の地方支分部局をいう。）その他の国の地方行政機関で政令で定めるものをいう。

(vii) the term "designated local administrative organ" means a local branch office of a designated administrative organ (meaning a local branch office referred to in Article 43 and Article 57 of the Act for Establishment of the Cabinet Office (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 18, paragraph (1) of the Imperial Household Agency Act), Article 17, paragraph (1) of the Imperial Household Agency Act, and Article 9 of the National Government Organization Act) and other local administrative organs of the national government specified by Cabinet Order.

## 第二章 食料供給困難事態対策の実施に関する基本的な方針

### Chapter II Basic Policy on the Implementation of Countermeasures for Difficult Food Supply Situations

第三条 政府は、食料供給困難事態対策を総合的かつ一体的に実施するため、食料供給困難事態対策の実施に関する基本的な方針（以下この条及び第九条第一項において「基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 3 (1) In order to comprehensively and integrally implement countermeasures for difficult food supply situations, the government is to establish a basic policy on the implementation of countermeasures for difficult food supply situations (referred to as the "basic policy" below in this Article and Article 9, paragraph (1)).

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policy is to prescribe the following matters:

一 食料供給困難事態対策の実施に関する基本的な方向

(i) the basic direction for the implementation of countermeasures for difficult food supply situations;

二 食料供給困難兆候又は食料供給困難事態に該当するかどうかの基準に関する事項  
(ii) matters concerning the criteria for determining whether the situation falls under a food supply difficulty indication or a difficult food supply situation;

三 国が実施する次に掲げる措置に関する事項

(iii) matters concerning the following measures to be taken by the national government:

イ 本部設置期間以外の期間において実施する措置の総合的な推進

(a) comprehensive promotion of measures to be implemented during a period other than the establishment period of the headquarters;

ロ 食料供給困難兆候及び食料供給困難事態の発生状況及び動向に関する情報の収集

(b) collection of information on the status and trend of food supply difficulty indications or the occurrence of difficult food supply situations;

ハ 食料供給困難事態の発生を未然に防止するため、食料供給困難兆候において実施する食料供給困難事態対策の総合的な推進

(c) comprehensive promotion of countermeasures for a difficult food supply situation to be implemented at the food supply difficulty indication for preventing the occurrence of a difficult food supply situation;

ニ 食料供給困難事態を解消するため、食料供給困難事態において実施する食料供給困難事態対策の総合的な推進

(d) comprehensive promotion of countermeasures for difficult food supply situations to be implemented in a difficult food supply situation, in order to resolve a difficult food supply situation ;

四 食料供給困難事態対策を実施するための体制に関する事項

- (iv) matters concerning the system for implementing countermeasures for difficult food supply situations; and
- 五 前各号に掲げるもののほか、食料供給困難事態対策の実施に関し必要な事項
- (v) beyond what is stated in the preceding items, necessary matters for implementing countermeasures for difficult food supply situations.
- 3 基本方針は、食料供給困難兆候が発生する前の段階、食料供給困難兆候が発生した段階及び食料供給困難事態が発生した段階に区分して定めるものとする。
- (3) The basic policy is to be established for each of the three stages which are the stage before the occurrence of a food supply difficulty indication, the stage at which a food supply difficulty indication has emerged, and the stage at which a difficult food supply situation has occurred.
- 4 農林水産大臣は、基本方針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。
- (4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must prepare a draft of the basic policy and seek a Cabinet decision.
- 5 農林水産大臣は、前項の閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本方針を国会に報告するとともに、その旨を公示しなければならない。
- (5) When the Cabinet decision referred to in the preceding paragraph has been made, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must report the basic policy to the Diet without delay and issue a public notice to that effect.
- 6 前三項の規定は、基本方針の変更について準用する。
- (6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to changes made to the basic policy.

### 第三章 特定食料等の需給状況に関する報告の徴収

#### Chapter III Collection of Reports on the Supply and Demand Situation of Specified Food or Specified Materials

第四条 主務大臣は、特定食料又は特定資材の国内の需給状況を把握するため、特定食料又は特定資材の出荷、販売、輸入、生産又は製造の事業を行う者、これらの者の組織する団体その他の関係者に対し、特定食料又は特定資材の出荷、販売、輸入、生産又は製造の状況について報告を求めることができる。

- Article 4 (1) In order to understand the supply and demand situation of specified food or specified materials in Japan, the competent minister may request persons conducting the business of shipping, selling, importing, producing, or manufacturing specified food or specified materials, a group organized by those persons, or other relevant persons to report on the situation of shipping, selling, importing, producing, or manufacturing specified food or specified materials.
- 2 前項の規定により報告の求めを受けた者は、その求めに応じるよう努めなければならない。
- (2) A person who has been requested to make a report pursuant to the provisions of the preceding paragraph must endeavor to respond to the request.

#### 第四章 食料供給困難事態対策本部

#### Chapter IV Headquarters of Countermeasures for Difficult Food Supply Situations

(食料供給困難兆候の発生に関する報告)

(Report on Emergence of Food Supply Difficulty Indications)

第五条 農林水産大臣は、食料供給困難兆候が発生したと認めるときは、内閣総理大臣に対し、供給が大幅に不足し、又は不足するおそれがある特定食料の需給の見通しその他の必要な情報の報告をしなければならない。

Article 5 When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that a food supply difficulty indication has emerged, the Minister must report the outlook for the supply and demand of specified food whose supply is or is likely to be significantly insufficient and other necessary information, to the Prime Minister.

(本部の設置)

(Establishment of Headquarters)

第六条 内閣総理大臣は、前条の報告があつた場合において、食料供給困難事態の発生を未然に防止するため必要があると認めるときは、内閣法（昭和二十二年法律第五号）第十二条第四項の規定にかかわらず、閣議にかけて、臨時に内閣に食料供給困難事態対策本部（以下「本部」という。）を設置するものとする。

Article 6 (1) When a report referred to in the preceding Article has been made, and the Prime Minister finds it necessary to prevent the occurrence of a difficult food supply situation, the Prime Minister is to deliberate the matter at a Cabinet meeting, and temporarily establish a headquarters of countermeasure for difficult food supply situations (referred to as the "headquarters" below), notwithstanding the provisions of Article 12, paragraph (4) of the Cabinet Act (Act No. 5 of 1947).

2 内閣総理大臣は、本部を置いたときは、当該本部の名称並びに設置の場所及び期間を国会に報告するとともに、当該名称並びに場所及び期間を公示しなければならない。

(2) When the Prime Minister establishes the headquarters, the Prime Minister must report the name, location, and period of establishing the headquarters to the Diet, and issue public notice of the name, location, and period of establishing the headquarters.

(本部の組織)

(Organization of the Headquarters)

第七条 本部の長は、食料供給困難事態対策本部長（以下「本部長」という。）とし、内閣総理大臣（内閣総理大臣に事故があるときは、そのあらかじめ指名する国務大臣）をもって充てる。

Article 7 (1) The head of the headquarters are to be the chief of headquarters of countermeasure for difficult food supply situations (referred to as the "chief" below), and the Prime Minister (when the Prime Minister is unavailable, a Minister of State designated by the Prime Minister in advance) serves in this capacity.

2 本部長は、本部の事務を総括し、所部の職員を指揮監督する。

(2) The chief takes overall control of the affairs of the headquarters and directs and supervises the officials of the headquarters.

3 本部に、食料供給困難事態対策副本部長（以下この条及び第十一条第三項において「副本部長」という。） 、食料供給困難事態対策本部員（以下この条において「本部員」という。） その他の職員を置く。

(3) The headquarters is to have a vice chief of the headquarters of countermeasures for difficult food supply situations (referred to as a "vice chief" below in this Article and Article 11, paragraph (3)), headquarters members of the countermeasures headquarters for difficult food supply situations (referred to as "headquarters members" below in this Article), and other officials.

4 副本部長は、内閣官房長官及び農林水産大臣をもって充てる。

(4) The Chief Cabinet Secretary and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries serve as vice chiefs.

5 副本部長は、本部長を助け、本部長に事故があるときは、あらかじめ本部長が定めた順序で、その職務を代理する。

(5) The vice chiefs assist the chief and, when the chief is unavailable, one of the vice chiefs performs the duties of the chief in the order determined by the chief in advance.

6 本部員は、本部長及び副本部長以外の全ての国務大臣をもって充てる。この場合において、国務大臣が不在のときは、そのあらかじめ指名する副大臣がその職務を代行することができる。

(6) All Ministers of State other than the chief and vice chiefs serve as the headquarters members. In such a case, a Senior Vice-Minister who has been designated in advance by the Minister of State may perform the duties of the headquarters members in the absence of a Minister of State.

7 副本部長及び本部員以外の本部の職員は、内閣官房の職員、指定行政機関の長（国務大臣を除く。） その他の職員又は関係する指定地方行政機関の長その他の職員のうちから、内閣総理大臣が任命する。

(7) The officials of the headquarters other than the vice chiefs and headquarters members are appointed by the Prime Minister from among the officials of the Cabinet Secretariat, the heads (excluding the Ministers of State) and other officials of designated administrative organs, or the heads and other officials of the related designated local administrative organs.



(本部の所掌事務)

(Affairs Under the Jurisdiction of the Headquarters)

第八条 本部は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 8 The headquarters takes charge of the following affairs:

一 指定行政機関が次条第一項に規定する実施方針に基づき実施する食料供給困難事態対策の総合的な推進に関すること。

(i) the affairs concerning the comprehensive promotion of countermeasures for a difficult food supply situation which are implemented by designated administrative organs based on the implementation policy prescribed in paragraph (1) of the following Article;

二 第十一条第一項及び第二項並びに第十三条の規定により本部長の権限に属する事務

(ii) the affairs that are under the authority of the chief pursuant to the provisions of Article 11, paragraphs (1) and (2), and Article 13; and

三 前二号に掲げるもののほか、法令の規定によりその権限に属する事務

(iii) beyond what is stated in the preceding two items, the affairs that are under the authority of the headquarters pursuant to the provisions of laws and regulations.

(実施方針)

(Implementation Policy)

第九条 本部は、基本方針に基づき、食料供給困難事態対策の実施に関する方針（以下「実施方針」という。）を定めるものとする。

Article 9 (1) The headquarters is to formulate a policy on the implementation of countermeasures for a difficult food supply situation (referred to as the "implementation policy" below) based on the basic policy.

2 実施方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The implementation policy is to specify the following matters:

一 供給を確保すべき特定食料及び当該特定食料に係る特定資材（以下「措置対象特定食料等」という。）

(i) specified food whose supply should be secured and specified materials related to the specified food (referred to as "specified food and specified materials subject to measures");

二 措置対象特定食料等の期間別の供給目標数量

(ii) the target supply quantity by period of specified food and specified materials subject to measures;

三 食料供給困難事態対策の実施に関する全般的な方針

(iii) the general policy on the implementation of countermeasures for difficult food supply situations; and

四 食料供給困難事態対策の実施に関する重要事項

(iv) important matters concerning the implementation of countermeasures for

difficult food supply situations.

3 本部長は、実施方針を定めたときは、直ちに、当該実施方針を公示してその周知を図らなければならない。

(3) When the chief establishes an implementation policy, they must immediately issue a public notice of the implementation policy and make the policy widely known.

4 前項の規定は、実施方針の変更について準用する。

(4) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to changes made to the implementation policy.

(指定行政機関の長の権限の委任)

(Delegation of Authority of the Head of Designated Administrative Organs)

第十条 指定行政機関の長（当該指定行政機関が合議制の機関である場合にあっては、当該指定行政機関。以下同じ。）は、本部が設置されたときは、食料供給困難事態対策の実施のため必要な権限の全部又は一部を当該本部の職員である当該指定行政機関の職員又は当該指定地方行政機関の長若しくはその職員に委任することができる。

Article 10 (1) When the headquarters is established, the head of a designated administrative organ (if the designated administrative organ is based on a council system, the designated administrative organ; the same applies below) may delegate all or part of the authority necessary for implementing countermeasures for difficult food supply situations to the officials of the designated administrative organ who are officials of the headquarters, or to the head or officials of the designated local administrative organ.

2 指定行政機関の長は、前項の規定による委任をしたときは、直ちに、その旨を公示しなければならない。

(2) When the head of a designated administrative organ has delegated the authority under the provisions of the preceding paragraph, they must immediately issue a public notice to that effect.

(本部長の総合調整等)

(Comprehensive Coordination Carried Out by the Chief)

第十一条 本部長は、食料供給困難事態対策を的確かつ迅速に実施するため必要があると認めるときは、実施方針に基づき、指定行政機関の長及び指定地方行政機関の長並びに前条第一項の規定により権限を委任された当該指定行政機関の職員及び当該指定地方行政機関の職員に対し、指定行政機関が実施する食料供給困難事態対策に関する総合調整を行うことができる。

Article 11 (1) When the chief finds it necessary for accurately and promptly implementing countermeasures for difficult food supply situations, they may carry out comprehensive coordination on countermeasures for difficult food supply situations to be implemented by a designated administrative organ for the head of the designated administrative organ and the head of the designated

local administrative organ, and the officials of the designated administrative organ and the officials of the designated local administrative organ to whom the authority has been delegated pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, based on the implementation policy.

2 本部長は、食料供給困難事態対策を的確かつ迅速に実施するため必要があると認めるときは、実施方針に基づき、地方公共団体の長、措置対象特定食料等の出荷、販売、輸入、生産又は製造の事業を行う者の組織する団体その他の関係者に対し、資料又は情報の提供、意見の表明その他必要な協力を求めることができる。

(2) When the chief finds it necessary for accurately and promptly implementing countermeasures for difficult food supply situations, they may request the heads of local governments, groups organized by persons that conduct the business of shipping, selling, importing, producing, or manufacturing of specified food and specified materials subject to measures, and other relevant persons, to provide materials or information, express opinions, or other necessary cooperation.

3 本部長は、前二項の規定による権限の全部又は一部を副本部長に委任することができる。

(3) The chief may delegate all or part of the authority under the provisions of the preceding two paragraphs to the vice chiefs.

4 本部長は、前項の規定による委任をしたときは、直ちに、その旨を公示しなければならない。

(4) When the chief has delegated the authority under the provisions of the preceding paragraph, they must immediately issue a public notice to that effect.

(食料供給困難事態の発生 of 公示等)

(Public Notice of Occurrence of Difficult Food Supply Situations)

第十二条 本部長は、食料供給困難事態が発生したと認めるときは、食料供給困難事態が発生した旨及び当該食料供給困難事態の概要の公示をし、並びにその旨及び当該概要を国会に報告するものとする。

Article 12 (1) When the chief finds that a difficult food supply situation has occurred, they are to issue a public notice indicating that a difficult food supply situation has occurred and a public notice on the outline of the difficult food supply situation, and report that fact and the outline to the Diet.

2 本部長は、前項の公示をした後、食料供給困難事態を解消するための食料供給困難事態対策を実施する必要がなくなつたと認めるときは、速やかに、食料供給困難事態が終了した旨の公示をし、及びその旨を国会に報告するものとする。

(2) When the chief finds that it is no longer necessary to implement countermeasures for a difficult food supply situation for resolving the difficult food supply situation after issuing the public notice referred to in the preceding paragraph, the chief is to promptly issue a public notice indicating that the difficult food supply situation has ended and report that fact to the Diet.

3 本部長は、食料供給困難事態において、国民が最低限度必要とする食料の供給が確保されず、又は確保されないおそれがあると認めるときは、その旨の公示をし、及びその旨を国会に報告するものとする。

(3) When the chief finds that the minimum food supply required by the people is not secured, or that it is likely that the supply may not to be secured in a difficult food supply situation, the chief is to issue a public notice to that effect, and report that fact to the Diet.

4 本部長は、前項の公示をした後、国民が最低限度必要とする食料の供給が確保されないおそれがなくなつたと認めるときは、速やかに、その旨の公示をし、及びその旨を国会に報告するものとする。

(4) If the chief finds that there is no longer a risk that the minimum food supply required by the people may not be secured after issuing the public notice referred to in the preceding paragraph, the chief is to promptly issue a public notice to that effect, and report that fact to the Diet.

(本部長の指示)

(Instructions by the Chief)

第十三条 本部長は、食料供給困難事態において、第十一条第一項の総合調整に基づく所要の措置が実施されない場合であつて、食料供給困難事態対策を的確かつ迅速に実施するため特に必要があると認めるときは、その必要な限度において、指定行政機関の長及び指定地方行政機関の長並びに第十条第一項の規定により権限を委任された当該指定行政機関の職員及び当該指定地方行政機関の職員に対し、必要な指示をすることができる。この場合においては、第十一条第三項及び第四項の規定を準用する。

Article 13 When necessary measures based on the comprehensive coordination referred to in Article 11, paragraph (1) are not implemented in a difficult food supply situation, and the chief finds it particularly necessary for accurately and promptly implementing countermeasures for a difficult food supply situation, they may give necessary instructions to the head of a designated administrative organ and the head of a designated local administrative organ, and the officials of the designated administrative organ and the officials of the designated local administrative organ to whom the authority has been delegated pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1), to the extent necessary. In such a case, the provisions of Article 11, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis.

(本部の廃止)

(Abolition of the Headquarters)

第十四条 本部は、本部長が、食料供給困難事態の発生を未然に防止し、及び食料供給困難事態を解消するための食料供給困難事態対策を実施する必要がなくなつたと認めるときに、廃止されるものとする。

Article 14 (1) The headquarters are to be abolished when the chief prevents the

occurrence of a difficult food supply situation and finds that it is no longer necessary to implement countermeasures to resolve the difficult food supply situation.

- 2 内閣総理大臣は、本部が廃止されたときは、その旨を国会に報告するとともに、その旨を公示しなければならない。

(2) If the headquarters are abolished, the Prime Minister must report that fact to the Diet and issue a public notice to that effect.

## 第五章 食料供給困難事態対策

### Chapter V Countermeasures for Difficult Food Supply Situations

(出荷又は販売に関する要請等)

(Requests for Shipment or Sale)

第十五条 主務大臣は、本部設置期間において、食料供給困難事態の発生を未然に防止し、又は食料供給困難事態を解消するため、措置対象特定食料等の出荷又は販売を調整することが必要であると認めるときは、当該措置対象特定食料等の出荷又は販売の事業を行う者（以下この条及び第十九条において「出荷販売業者」という。）に対し、当該措置対象特定食料等の出荷又は販売を調整するよう要請することができる。

Article 15 (1) When the competent minister finds it necessary to coordinate the shipment or sale of specified food and specified materials subject to measures during the establishment period of the headquarters, in order to prevent the occurrence of a difficult food supply situation, or resolve a difficult food supply situation, the competent minister may request the person conducting the business of shipping or selling the specified food and specified materials subject to measures (referred to as a "shipper or seller" below in this Article and Article 19) to coordinate the shipment or sale of the specified food and specified materials subject to measures.

- 2 主務大臣は、食料供給困難事態において、前項の規定による要請をしてもなお当該食料供給困難事態を解消することが困難であると認めるときは、当該要請を受けた出荷販売業者に対し、主務省令で定めるところにより、当該措置対象特定食料等の出荷又は販売に関する計画（以下この条及び第十九条第二項において「出荷販売計画」という。）を作成し、主務大臣に届け出るべきことを指示することができる。

(2) When the competent minister finds it to be difficult to resolve a difficult food supply situation even after making a request under the provisions of the preceding paragraph, they may instruct the shipper or seller who has received the request to prepare a plan for shipment or sale of the specified food and specified materials subject to measures (referred to as a "plan for shipment or sale" below in this Article and Article 19, paragraph (2)) and notify the competent minister of that plan, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

- 3 前項の規定による指示に従って届出をした出荷販売業者は、その届出に係る出荷販

売計画を変更したときは、主務省令で定めるところにより、変更した事項を主務大臣に届け出なければならない。

(3) When the shipper or seller who has made a notification by following the instructions under the provisions of the preceding paragraph changes the plan for shipment or sale related to the notification, the shipper or seller must notify the competent minister of the matters changed, pursuant to the provisions of order of the competent ministry.

4 主務大臣は、第二項の規定による指示に従って届出がされた全ての出荷販売計画に沿って当該措置対象特定食料等の出荷又は販売が行われたとしても食料供給困難事態を解消することが困難であると認めるときは、当該届出をした出荷販売業者であって、その届出に係る出荷販売計画の内容その他の当該措置対象特定食料等の出荷又は販売の事情を考慮して当該措置対象特定食料等の出荷又は販売の調整をすることができるものと認められるものに対し、当該出荷販売計画を変更すべきことを指示することができる。

(4) When the competent minister finds that it is difficult to resolve the difficult food supply situation even if the shipment or sale of the specified food and specified materials subject to measures is made in line with all of the plans for shipment or sale for which notification has been given by following the instructions under the provisions of paragraph (2), the competent minister may instruct the shipper or seller who has given the notification and who the competent minister finds to be able to adjust the shipment or sale of the specified food and specified materials subject to measures by taking into consideration the content of the plan for shipment or sale related to the notification and other circumstances on the shipment or sale of the specified food and specified materials subject to measures, to change the plan for shipment or sale.

5 第二項の規定による指示に従って届出をした出荷販売業者は、その届出に係る出荷販売計画（第三項の規定による変更の届出があったときは、その変更後のもの。次項において同じ。）に沿って当該出荷販売計画に係る措置対象特定食料等の出荷又は販売を行わなければならない。

(5) The shipper or seller who has filed a notification by following the instructions under the provisions of paragraph (2) must ship or sell the specified food and specified materials subject to measures related to the plan for shipment or sale related to the notification in line with the plan for shipment or sale concerning the notification (when a notification of change under the provisions of paragraph (3) has been filed, the plan after the change; the same applies in the following paragraph).

6 主務大臣は、第四項の規定による指示を受けた出荷販売業者が正当な理由がなくその指示に従わなかったとき、又は前項に規定する出荷販売業者が正当な理由がなくその届出に係る出荷販売計画に沿って当該出荷販売計画に係る措置対象特定食料等の出荷若しくは販売を行っていないと認めるときは、その旨を公表することができる。

- (6) When the shipper or seller who has received the instruction under the provisions of paragraph (4) fails to follow the instruction without legitimate grounds, or when the competent minister finds that the shipper or seller prescribed in the preceding paragraph has failed to ship or sell specified food and specified materials subject to measures related to the plan for shipment or sale related to the notification in line with the plan for shipment or sale related to the notification without legitimate grounds, the competent minister may publicize that fact.

(輸入に関する要請等)

(Request Concerning Imports)

第十六条 主務大臣は、本部設置期間において、食料供給困難事態の発生を未然に防止し、又は食料供給困難事態を解消するため、措置対象特定食料等の輸入を促進することが必要であると認めるときは、当該措置対象特定食料等の輸入の事業を行う者（次項及び第十九条において「輸入業者」という。）に対し、当該措置対象特定食料等の輸入を促進するよう要請することができる。

Article 16 (1) When the competent minister finds it necessary to promote the import of specified food and specified materials subject to measures during the establishment period of the headquarters, in order to prevent the occurrence of a difficult food supply situation or resolve a difficult food supply situation, the competent minister may request a person conducting the business of importing the specified food and specified materials subject to measures (referred to as an "importer" in the following paragraph and Article 19) to promote the import of the specified food and specified materials subject to measures.

- 2 前条第二項から第六項までの規定は、前項の規定による要請に係る輸入業者について準用する。この場合において、同条第二項から第六項までの規定中「出荷販売計画」とあるのは「輸入計画」と、同条第二項及び第五項中「出荷又は販売」とあるのは「輸入」と、同条第四項中「出荷又は販売が」とあるのは「輸入が」と、「出荷又は販売の事情」とあるのは「輸入の事情」と、「出荷又は販売の調整」とあるのは「輸入」と、同条第六項中「出荷若しくは販売」とあるのは「輸入」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of paragraphs (2) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the importer subject to the request under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the term "plan for shipment and sale" in the provisions of paragraphs (2) through (6) of that Article is deemed to be replaced with "import plan"; the term "shipment or sale" in paragraphs (2) and (5) of that Article is deemed to be replaced with "import"; the terms "shipment or sale", "circumstances of shipment or sale", and "adjust the shipment or sale" in paragraph (4) of that Article are deemed to be replaced with "import", "circumstances of import", and "import", respectively; and the term "ship or sell" in paragraph (6) of that Article is deemed to be replaced with "import".

(農林水産物の生産に関する要請等)

(Requests on the Production of Agricultural, Forestry, and Fishery Products)

第十七条 主務大臣は、本部設置期間において、食料供給困難事態の発生を未然に防止し、又は食料供給困難事態を解消するため、措置対象特定食料等（特定食料及び特定資材のうち農林水産物に限る。以下この条において同じ。）の生産を促進することが必要であると認めるときは、当該措置対象特定食料等の生産の事業を行う者（以下この条において「農林水産物生産業者」という。）に対し当該措置対象特定食料等の生産を促進するよう要請し、又は農林水産物生産業者以外の者であって当該措置対象特定食料等の生産をすることができる見込みがあるものとして主務省令で定める要件に該当するもの（次項及び第二十一条第一項において「農林水産物生産可能業者」という。）に対し当該措置対象特定食料等の生産に協力するよう要請することができる。

Article 17 (1) When the competent minister finds it necessary to promote the production of specified food and specified materials subject to measures (limited to agricultural, forestry, and fishery products among specified food and specified materials; the same applies below in this Article) in order to prevent the occurrence of a difficult food supply situation or resolve a difficult food supply situation during the establishment period of the headquarters, the competent minister may request a person conducting the business of producing the specified food and specified materials subject to measures (referred to as an "agricultural, forestry and fishery product producer" below in this Article) to promote the production of the specified food and specified materials subject to measures, or may request a person other than an agricultural, forestry, and fishery product producer who satisfies the requirements specified by order of the competent ministry as one who is expected to be able to produce the specified food and specified materials subject to measures (referred to as a "producer capable of producing agricultural, forestry, and fishery products" in the following paragraph and Article 21, paragraph (1)) to cooperate in the production of the specified food and specified materials subject to measures.

2 第十五条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による要請に係る農林水産物生産業者等（農林水産物生産業者及び農林水産物生産可能業者をいう。以下この条及び第十九条において同じ。）について準用する。この場合において、第十五条第二項中「措置対象特定食料等」とあるのは「第十七条第一項に規定する措置対象特定食料等」と、「出荷又は販売」とあるのは「生産」と、同項及び同条第三項中「出荷販売計画」とあるのは「生産計画」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 15, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to an agricultural, forestry, and fishery product producer, etc. (meaning an agricultural, forestry and fishery product producer and a producer capable of producing agricultural, forestry, and fishery products; the same applies below in this Article and Article 19) related to the request under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the terms "specified food and specified



materials subject to measures" and "shipment or sale" in Article 15, paragraph (2) are deemed to be replaced with "specified food and specified materials subject to measures prescribed in Article 17, paragraph (1)" and "production", respectively; and the term "plan for shipment or sale" in that paragraph and paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "production plan".

- 3 主務大臣は、前項において読み替えて準用する第十五条第二項の規定による指示に従って届出がされた全ての生産計画（前項において読み替えて準用する同条第二項に規定する生産計画をいう。以下この条及び第十九条第二項において同じ。）に沿って当該措置対象特定食料等の生産が行われたとしても食料供給困難事態を解消することが困難であると認めるときは、当該届出をした農林水産物生産業者等（その生産する農林水産物を通常生産する期間以外の期間に当該措置対象特定食料等の生産をすることができる者その他の主務省令で定める者に限る。）であって、その届出に係る生産計画の内容その他の当該措置対象特定食料等の生産の事情を考慮して当該措置対象特定食料等の生産をすることができると認められるものに対し、当該生産計画を変更すべきことを指示することができる。

- (3) When the competent minister finds it difficult to resolve a difficult food supply situation even if the specified food and specified materials subject to measures are produced in line with all of the production plans for which notification has been given by following the instructions under the provisions of Article 15, paragraph (2) as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph following the deemed replacement of terms (meaning the production plan prescribed in paragraph (2) of that Article as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph following the deemed replacement of terms; the same applies below in this Article and Article 19, paragraph (2)), the competent minister may instruct the agricultural, forestry, and fishery product producer, etc. who has given the notification (limited to a person who is capable of producing the specified food and specified materials subject to measures during a period other than the period in which the agricultural, forestry, and fishery products that the person produces are normally produced and other persons specified by order of the competent ministry), who is found to be able to produce the specified food and specified materials subject to measures by taking into consideration the content of the production plan related to the notification and other circumstances on the production of the specified food and specified materials subject to measures, to change the production plan.

- 4 主務大臣は、第十二条第三項の公示があった場合において、前項の規定による指示をしてもなお国民が最低限度必要とする食料の供給の確保が困難であると認めるときは、第二項において読み替えて準用する第十五条第二項の規定による指示に従って届出をした農林水産物生産業者等であって、その届出に係る生産計画の内容その他の当該措置対象特定食料等の生産の事情を考慮して当該措置対象特定食料等の生産をすることができると認められるものに対し、当該生産計画を変更すべきことを指示するこ

とができる。

(4) When a public notice referred to in Article 12, paragraph (3) has been given, and the competent minister finds that it is still difficult to secure the minimum food supply necessary for the people even after giving instructions under the provisions of the preceding paragraph, the competent minister may instruct the agricultural, forestry, and fishery product producer, etc. that has given a notification by following the instructions under the provisions of Article 15, paragraph (2) as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (2) following the deemed replacement of terms, and is found to be capable of producing the specified food and specified materials subject to measures by taking into consideration the content of the production plan related to the notification and other circumstances on the production of the specified food and specified materials subject to measures, to change the production plan.

5 第十五条第五項及び第六項の規定は、第二項において読み替えて準用する同条第二項の規定による指示に従って届出をした農林水産物生産業者等について準用する。この場合において、同条第五項及び第六項中「出荷販売計画」とあるのは「生産計画」と、「措置対象特定食料等」とあるのは「同条第一項に規定する措置対象特定食料等」と、同条第五項中「第三項」とあるのは「第十七条第二項において読み替えて準用する第三項」と、「出荷又は販売」とあるのは「生産」と、同条第六項中「第四項」とあるのは「第十七条第三項若しくは第四項」と、「出荷若しくは販売」とあるのは「生産」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 15, paragraphs (5) and (6) apply *mutatis mutandis* to the agricultural, forestry, and fishery product producer, etc. that has given a notification by following the instruction under the provisions of the paragraph (2) of that Article as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (2) following the deemed replacement of terms. In such a case, the terms "plan for shipment or sale" and "specified food and specified materials subject to measures" in paragraphs (5) and (6) of that Article are deemed to be replaced with "production plan" and "specified food and specified materials subject to measures prescribed in paragraph (1) of that Article", respectively; the terms "paragraph (3)" and "ship or sell" in paragraph (5) of that Article are deemed to be replaced with "paragraph (3) as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 17, paragraph (2) following the deemed replacement of terms" and "produce", respectively; and the terms "paragraph (4)" and "ship or sale" in paragraph (6) of that Article are deemed to be replaced with "Article 17, paragraph (3) or (4)" and "produce", respectively.

(加工品等の製造に関する要請等)

(Requests for the Manufacture of Processed Products)

第十八条 主務大臣は、本部設置期間において、食料供給困難事態の発生を未然に防止し、又は食料供給困難事態を解消するため、措置対象特定食料等（特定食料及び特定

資材のうち農林水産物以外のものに限る。第三項において同じ。)の製造を促進することが必要であると認めるときは、当該措置対象特定食料等の製造の事業を行う者(以下この条及び次条において「加工品等製造業者」という。)に対し、当該措置対象特定食料等の製造を促進するよう要請することができる。

Article 18 (1) When the competent minister finds it necessary to promote the production of specified food and specified materials subject to measures (limited to specified food and specified materials other than agricultural, forestry, and fishery products; the same applies in paragraph (3)) during the establishment period of the headquarters, in order to prevent the occurrence of a difficult food supply situation or resolve a difficult food supply situation, the competent minister may request a person conducting the business of producing the specified food and specified materials subject to measures (referred to as a "manufacturer of processed products, etc." below in this Article and the following Article) to promote the production of the specified food and specified materials subject to measures.

2 第十五条第二項から第六項までの規定は、前項の規定による要請に係る加工品等製造業者について準用する。この場合において、同条第二項から第六項までの規定中「出荷販売計画」とあるのは「製造計画」と、同条第二項中「措置対象特定食料等」とあるのは「第十八条第一項に規定する措置対象特定食料等(以下この条において単に「措置対象特定食料等」という。)」と、同項及び同条第五項中「出荷又は販売」とあるのは「製造」と、同条第四項中「出荷又は販売が」とあるのは「製造が」と、「出荷又は販売の事情」とあるのは「製造の事情」と、「出荷又は販売の調整」とあるのは「製造」と、同条第六項中「出荷若しくは販売」とあるのは「製造」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 15, paragraphs (2) through (6) apply mutatis mutandis to manufacturers of processed products, etc. related to the request under the provisions of the preceding paragraph. In such a case, the term "plan for shipment and sale" in paragraphs (2) through (6) of that Article is deemed to be replaced with "manufacturing plan"; the term "specified food and specified materials subject to measures" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "specified food and specified materials subject to measures prescribed in Article 18, paragraph (1) (simply referred to as "specified food and specified materials subject to measures" below in this Article)"; the term "shipment or sale" in that paragraph and paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "manufacturing"; the terms "shipment or sale", "circumstances on shipment or sale", and "adjust the shipment or sale" in paragraph (4) of that Article are deemed to be replaced with "manufacturing", "circumstances on manufacturing", and "manufacture", respectively; and the term "ship or sell" in paragraph (6) of that Article is deemed to be replaced with "manufacture".

3 主務大臣は、第一項の規定による要請をしてもなお食料供給困難事態の発生を未然

に防止し、又は食料供給困難事態を解消することが困難であると認めるときは、加工品等製造業者以外の者であつて、当該措置対象特定食料等の製造をすることができる見込みがあるものとして主務省令で定める要件に該当するもの（次条第一項において「加工品等製造可能業者」という。）に対し、当該措置対象特定食料等の製造に協力するよう要請することができる。

- (3) When the competent minister finds that it is still difficult to prevent the occurrence of a difficult food supply situation or resolve a difficult food supply situation even after making the request under the provisions of paragraph (1), the competent minister may request a person other than a manufacturer of processed food, etc. who satisfies the requirements specified by order of the competent ministry as a person who is expected to be able to manufacture the specified food and specified materials subject to measures (referred to as a "manufacturer capable of manufacturing processed products, etc." in paragraph (1) of the following Article) to cooperate in the manufacture of the specified food and specified materials subject to measures.

（財政上の措置等）

**(Financial Measures and Other Measures)**

第十九条 国は、第十五条第一項の規定による要請に応じて措置対象特定食料等の出荷又は販売の調整を行う出荷販売業者、第十六条第一項の規定による要請に応じて措置対象特定食料等の輸入を行う輸入業者、第十七条第一項の規定による要請に応じて同項に規定する措置対象特定食料等の生産を行う農林水産物生産業者等、前条第一項の規定による要請に応じて同項に規定する措置対象特定食料等の製造を行う加工品等製造業者及び同条第三項の規定による要請に応じて当該措置対象特定食料等の製造を行う加工品等製造可能業者に対し、これらの出荷若しくは販売の調整、輸入、生産又は製造が円滑に行われるようにするために必要な財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

Article 19 (1) The national government is to take financial measures and other measures necessary to facilitate the adjustment of shipment or sales, import, production, or manufacturing of specified food and specified materials subject to measures for a shipper or seller who adjusts the shipment or sales of specified food and specified materials subject to measures in response to the request under the provisions of Article 15, paragraph (1), an importer who imports specified food and specified materials subject to measures in response to the request under the provisions of Article 16, paragraph (1), an agricultural, forestry, and fishery product producer etc. who produces specified food and specified materials subject to measures prescribed in Article 17, paragraph (1) in response to the request under the provisions of that paragraph, a manufacturer of processed products, etc. who manufactures specified food and specified materials subject to measures prescribed in paragraph (1) of the preceding Article in response to the request under the provisions of that

paragraph, and a manufacturer capable of manufacturing processed products, etc. who manufactures specified food and specified materials subject to measures in response to the request under the provisions of paragraph (3) of that Article.

- 2 国は、第十五条第四項の規定による指示に従って変更した出荷販売計画に沿って措置対象特定食料等の出荷又は販売の調整を行う出荷販売業者、第十六条第二項において読み替えて準用する第十五条第四項の規定による指示に従って変更した輸入計画（第十六条第二項において読み替えて準用する第十五条第二項に規定する輸入計画をいう。）に沿って措置対象特定食料等の輸入を行う輸入業者、第十七条第三項又は第四項の規定による指示に従って変更した生産計画に沿って同条第一項に規定する措置対象特定食料等の生産を行う農林水産物生産業者等及び前条第二項において読み替えて準用する第十五条第四項の規定による指示に従って変更した製造計画（前条第二項において読み替えて準用する第十五条第二項に規定する製造計画をいう。）に沿って前条第一項に規定する措置対象特定食料等の製造を行う加工品等製造業者に対し、これらの出荷若しくは販売の調整、輸入、生産又は製造がこれらを行う者の経営に及ぼす影響を回避するために必要な財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

- (2) The national government is to take financial measures and other measures necessary for avoiding the impact of adjustment of shipment or sale, import, production, or manufacturing on the management of business conducted by persons that perform these activities, for a shipper or seller who adjusts the shipment or sale of specified food and specified materials subject to measures in line with the plan for shipment or sale which has been changed following the instructions under the provisions of Article 15, paragraph (4), an importer who imports specified food and specified materials subject to measures in line with an import plan (meaning the import plan prescribed in Article 15, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, paragraph (2) following the deemed replacement of terms) that has been changed by following the instructions under the provisions of Article 15, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, paragraph (2) following the deemed replacement of terms, an agricultural, forestry, and fishery product producer, etc. who produces specified food and specified materials subject to measures prescribed in Article 17, paragraph (1) in line with a production plan which has been changed by following the instructions under the provisions of paragraph (3) or (4) of that Article, and a manufacturer of processed products, etc. who manufactures specified food and specified materials subject to measures prescribed in paragraph (1) of the preceding Article in line with a manufacturing plan (meaning the manufacturing plan prescribed in Article 15, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article following the deemed replacement of terms) which has been changed by following the instructions under the provisions of Article 15, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the

preceding Article following the deemed replacement of terms.

(その他の食料供給困難事態対策)

(Other Countermeasures for Difficult Food Supply Situations)

第二十条 指定行政機関の長及び指定地方行政機関の長は、本部設置期間において、措置対象特定食料等の価格の高騰又は供給不足が生じ、又は生ずるおそれがあるときは、実施方針で定めるところにより、関税定率法（明治四十三年法律第五十四号）、生活関連物資等の買占め及び売惜しみに対する緊急措置に関する法律（昭和四十八年法律第四十八号）、国民生活安定緊急措置法（昭和四十八年法律第二百一十一号）、主要食糧の需給及び価格の安定に関する法律（平成六年法律第百十三号）、物価統制令（昭和二十一年勅令第百十八号）その他法令の規定に基づく措置その他適切な措置を講じなければならない。

Article 20 (1) When there has been a steep rise in the price of specified food, etc. subject to measures or a shortage of its supply or is likely that the rise or shortage will occur during the establishment period of the headquarters, the head of a designated administrative organ or the head of a designated local administrative organ must take measures based on the provisions of the Customs Tariff Act (Act No. 54 of 1910), Act on Emergency Measures Against Acts of Buying Up or Holding Back Sales of Goods Related to Everyday Life (Act No. 48 of 1973), Act on Emergency Measures for Stabilizing Living Conditions of the Public (Act No. 121 of 1973), Act on Stabilization of Supply, Demand, and Prices of Staple Food (Act No. 113 of 1994), Prices Control Order (Imperial Order No. 118 of 1946), and other laws and regulations, or take other appropriate measures, as provided for by the implementation policy.

2 指定行政機関の長及び指定地方行政機関の長は、第十二条第三項の公示があった場合においては、前項に規定する措置として、国民生活安定緊急措置法、主要食糧の需給及び価格の安定に関する法律その他法令の規定に基づく割当て又は配給その他適切な措置を講ずることにより、国民が最低限度必要とする食料の供給が確保され、国民が当該食料を入手できるよう特に配慮しなければならない。

(2) When the public notice referred to in Article 12, paragraph (3) has been issued, the head of a designated administrative organ and the head of a designated local administrative organ must give particular consideration so that the supply of the minimum food necessary for the people is secured and that the people are able to obtain the food by allocating or rationing food based on the provisions of the Act on Emergency Measures for Stabilizing Living Conditions of the Public, Act on Stabilization of Supply, Demand, and Prices of Staple Food, and other laws and regulations, or by taking other appropriate measures, as the measures prescribed in the preceding paragraph.

## 第六章 雑則

### Chapter VI Miscellaneous Provisions

(立入検査等)

(On-Site Inspections)

第二十一条 主務大臣は、前章（第十八条第三項及び前二条を除く。）の規定の施行に必要な限度において、措置対象特定食料等の出荷、販売、輸入、生産若しくは製造の事業を行う者若しくは農林水産物生産可能業者に対し、その業務若しくは経理の状況に関し報告させ、又はその職員に、これらの者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 21 (1) The competent minister may have a person conducting the business of shipping, selling, importing, producing, or manufacturing specified food and specified materials subject to measures or a producer capable of producing of agricultural, forestry, and fishery products, report on the status of their operations or accounting, or have officials of the competent ministry enter the business office, office, or other workplaces of that person, and inspect books, documents, or any other articles, to the extent necessary for enforcing the provisions of the preceding Chapter (excluding Article 18, paragraph (3) and the preceding two Articles).

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(2) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for a criminal investigation.

(主務大臣等)

(Competent Minister)

第二十二条 この法律における主務大臣は、特定食料又は特定資材の出荷、販売、輸入、生産又は製造の事業を所管する大臣とする。

Article 22 (1) The competent minister in this Act is the minister who has jurisdiction over the business of shipping, selling, importing, producing, or manufacturing specified food or specified materials.

2 この法律における主務省令は、主務大臣の発する命令とする。

(2) Order of the competent ministry in this Act means an order issued by the competent minister.

## 第七章 罰則

## Chapter VII Penal Provisions

第二十三条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 23 (1) If a person falls under any of the following items, the person who has committed the violation is punished by a fine of not more than 200,000 yen:

一 第十五条第二項（第十六条第二項、第十七条第二項及び第十八条第二項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定による指示に違反して、届出をしなかったとき。

(i) a person who has failed to file a notification in violation of an instruction under the provisions of Article 15, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, paragraph (2), Article 17, paragraph (2), and Article 18, paragraph (2) following the deemed replacement of terms);

二 第十五条第三項（第十六条第二項、第十七条第二項及び第十八条第二項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定に違反して、届出をしなかったとき。

(ii) a person who has failed to file a notification in violation of the provisions of Article 15, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 16, paragraph (2), Article 17, paragraph (2), and Article 18, paragraph (2) following the deemed replacement of terms).

2 法人（法人でない団体で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。以下この項において同じ。）の代表者若しくは管理人又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項各号の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同項の刑を科する。

(2) If the representative or administrator of a corporation (including a group without legal personality for which a representative or administrator has been designated; the same applies below in this paragraph), or the agent, employee, or other workers of a corporation or individual commits a violation referred to in one of the items of the preceding paragraph in association with the business of the corporation or individual, not only the offender, but also the corporation or the individual is subject to the punishment referred to in that paragraph.

3 法人でない団体について前項の規定の適用がある場合には、その代表者又は管理人がその訴訟行為について法人でない団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(3) If the provisions of the preceding paragraph apply to a group without legal personality, in addition to its representative or administrator representing the group without legal personality for procedural acts, the provisions of the laws concerning criminal proceedings apply mutatis mutandis when a corporation is the defendant or the suspect.

第二十四条 第二十一条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者は、二十万円以下の過料



に処する。

Article 24 A person who has failed to make a report under the provisions of Article 21, paragraph (1) or has made a false report, or has refused, obstructed, or evaded an inspection under the provisions of that paragraph is punished by a civil fine of not more than 200,000 yen.

## 附 則

### Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後適当な時期において、この法律の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 2 At an appropriate time after the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of this Act and take necessary measures based on the results of the review if the government finds it necessary to do so taking into account of the enforcement status of this Act.

(復興庁設置法の一部改正)

(Partial Amendment of the Act for Establishment of the Reconstruction Agency)

第三条 復興庁設置法（平成二十三年法律第百二十五号）の一部を次のように改正する。

Article 3 The Act for Establishment of the Reconstruction Agency (Act No. 125 of 2011) is partially amended as follows:

附則第三条第一項の表に次のように加える。

The following addition is made to the table of Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

(調整規定)

(Adjustment Provisions)

第四条 この法律の施行の日が官報の発行に関する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律（令和五年法律第八十六号）の施行の日前である場合には、同法第七条のうち復興庁設置法附則第三条第一項の表に次のように加える改正規定中「表

に」とあるのは、「表情報通信技術を利用する方法による国の歳入等の納付に関する法律（令和四年法律第三十九号）の項の次に」とする。

Article 4 If the date on which this Act comes into effect is before the effective date of the Act on the Development of Relevant Laws in Connection with the Enforcement of the Act on Publication of the Official Gazette (Act No. 86 of 2023), the term "to the table" in the amending provisions that add as follows to the table of Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Establishment of the Reconstruction Agency in Article 7 of that Act is deemed to be replaced with "after the row for the Act on Making Payments That Become Part of the National Revenue by the Method Using Information and Communications Technology (Act No. 39 of 2022) in the table".